



**AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =**

ELBI si riserva il diritto di apportare eventuali variazioni sui dati di questo catalogo senza preavviso. I dati riportati nelle tabelle sono indicativi.

ELBI reserves the right of making changes to its products and data shown in this catalogue without notice. All dimensions are subject to the tolerance.

ELBI se réserve le droit d'apporter des modifications sur les données des produits sans avis. Les données sont indicatives.

ELBI Technische Änderungen vorbehalten. Maßangaben sind Außenmasse und sind als Richtwert zu verstehen.

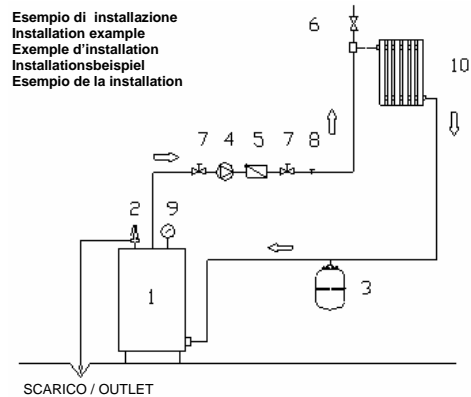
ELBI förbehåller sig rätten att göra ändringar i sina produkter och data i denna katalog utan föregående information. Alla dimensioner i enlighet med tillverknings toleranser.

La firma ELBI se reserva el derecho de efectuar posibles modificaciones a los datos de este catálogo sin aviso previo. Todas las medias están sujetas a la tolerancia de uso. Los datos mencionados en las tablas son sólo indicativos.

Η ELBI διατηρεί το δικαίωμα να επικέρει οποιαδήποτε μετατροπή στα τεχνικά στοιχεία του παρόντος, χωρίς υποχρέωση προειδοποίησης. Όλες οι διαστάσεις ενέχουν τις συνθησιακές ανοχές. Τα στοιχεία που αναφέρονται στους πίνακες είναι ενδεικτικά.



**AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =**



LEGENDA
1.Generatore di calore 2.Valvola di sicurezza 3.Vaso di espansione ELBI 4.Pompa di circolazione 5.Valvola di ritegno caplet 6.Valvola di sfogo aria 7.Saracinesca 8.Termometro 9.Manometro 10.Radiatore

CAPTION
1.Heat generator 2.Security valve 3.ELBI Expansion tank 4.Circulation pump 5.Check valve 6.Air/Relief valve 7.Gate valve 8.Thermometer 9.Pressure gage 10.Radiator

LEGENDE
1.Générateur de chaleur 2.Souape de sûreté 3. Vase d'expansion ELBI 4.Pompe de circulation 5.Souape de retenue 6. Soupape de décharge air 7.Vanne 8.Thermomètre 9.Manomètre 10.Radiateur

LEGENDE
1.Wärmeerzeuger 2.Sicherheitsventil 3.ELBI Expansionsgefäß 4.Umlaufpumpe 5.Rückschlagventil 6.Entlüftungsventil 7.Absperrschieber 8. Thermometer 9.Druckmesser 10.Heizkörper

BILDFÖRKLARING
1. Värmekälla. 2. Säkerhetskärl. 3. Expansionskärl. 4. Cirkulationspump. 5. Backventil. 6. Avluftningsventil. 7. Avstängningsventil. 8. Termometer. 9. Tryckmätare. 10. Radiator.

DESCRIPCIÓN
1. Generador de calor 2. Válvula de seguridad 3. Depósito de expansión ELBI 4. Bomba de circulación 5. Válvula de retención 6. Purgador de aire 7. Válvula de comunicación 8. Termómetro 9. Manómetro 10. Radiador

ΥΠΟΜΝΗΜΑ
1. Γεννήτρια θέρμανσης - 2. Βαλβίδα ασφαλείας - 3. Δοχείο διαστολής ELBI - 4. Κυκλοφορητής - 5. Ανασταλτική βαλβίδα (τύμπη) - 6. Βαλβίδα εξέρωσης - 7. Σურτοκλειδί - 8. Θερμόμετρο - 9. Μανόμετρο - 10. Θερμαντικό σώμα

Modello/ Model	Capacità / Capacity (ltri / liters)	Attacco acqua / Fitting connection	De (mm)	H (mm)	Precarica / Precharge (bar)	Pressione max. esercizio / Max. allowable pressure (bar)
ER-2*	2	½"	146	225	1,5	8
ER-5*	5	¾"	205	225	1,5	8
ERCE-8	8	¾"	205	300	1,5	8
ERCE-12	12	¾"	270	300	1,5	8
ERCE-18	18	¾"	270	410	1,5	8
ERCE-24	24	¾"	320	355	1,5	8

*Esente da marcatura CE: Art. 3 (3) *Ewempt de marquage CE : Art. 3 (3)
*Free from CE mark: Art. 3 (3) *Libere de marca CE: Art. 3 (3)
* Exempt de marquage CE: Art. 3 (3) *Απολλογμένος από το σημάδι CE: Αρθ. 3 (3)
*Ohne CE markierung : Art. 3 (3)

ELBI S.p.A. - Via Buccia, 9 - 35010 Limena (PD) - Italy
Tel. +39 (049) 8840677 - Fax Amm. +39 (049) 7699675 - Fax Com. +39 (049) 8841610
E-mail: info@elbi.it www.elbi.it

ELBI S.p.A. - Via Buccia, 9 - 35010 Limena (PD) - Italy
Tel. +39 (049) 8840677 - Fax Amm. +39 (049) 7699675 - Fax Com. +39 (049) 8841610
E-mail: info@elbi.it www.elbi.it



**AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =**

**Serie ER-ERCE
Membranausdehnungsgefäße
Installationsanleitung und technische Information**

Das Ausdehnungsgefäß ist geeignet für Heizungsanlagen. Seine Aufgabe ist, die Aufnahme des Druckes bei steigender Heizungstemperatur.

TECHNISCHE INFORMATION

- Dieses Produkt ist geeignet für Wassertemperaturen bis +99°C.
- Der max. Druck und die max. Temperatur des Ausdehnungsgefäßes dürfen nicht überschritten werden; geeignete Kontrollen sind zu diesem Zweck vorzusehen.
- **Sorgen Sie für ein adäquates Ablaufsystem um im Falle einer Undichtigkeit oder eines Behälterdefektes Wasserschäden zu vermeiden!**
- Angemessene Ablauf- und Entlüftungssysteme sind während der Anlage zu versehen.
- Keine Außenbeanspruchungen wie Verkehr, Wind oder Erdbeben sind in der Planung betrachtet worden. Diese müssen von dem Installateur während der Einrichtung in Erwägung gezogen.
- Das Produkt gemäß der gültigen Gesetzen installieren lassen. Dieses Produkt sollte regelmäßig nur von Fachkräften geprüft und eingebaut werden.
- Der Hersteller übernimmt keine Garantie-oder Schadenersatzansprüche bei Nichteinhaltung der Installationsvorschriften oder gültigen Normen.
- Wird die maximale Temperatur oder der maximale Druck überschritten, lehnt der Hersteller jegliche Garantieansprüche ab.
- Überprüfen Sie die Verträglichkeit mit Wasserverschiedenen Flüssigkeiten.
- Der Ort der installierten Einrichtung soll geschützt sein. Unbefugten ist der Zutritt verboten.
- Die Einrichtung soll mit geeigneter Erdung geschützt oder durch elektrische Verbindung von der Anlage isoliert werden.

INSTALLATION

Vor der Installation bitte folgende Hinweise lesen:

1. Vor der Installation ist das Ausdehnungsgefäß auf richtige Dimension für die Anlage zu prüfen. Fragen Sie eventuell Ihren Verkäufer.
2. Die Installation muß senkrecht sein (siehe Zeichnung).
3. Messen Sie den statischen Druck der Anlage im kalten Zustand am Kessel (Arbeitsdruck).
4. Passen Sie den Druck des Ausdehnungsgefäßes bei entleerter Anlage oder entlasteter Membrane des Ausdehnungsgefäßes an die statische Höhe an (Arbeitsdruck).
5. Der maximale Arbeitsdruck darf höchstens 10% unter dem Ansprechdruck des Sicherheitsventils liegen.
6. Die Schraube des Füll- und Entlüftungsventils nach Einstellung des Arbeitsdruckes auf Dichtigkeit prüfen, und wieder mit der Dichtkappe verschließen.
7. Entlüften Sie das komplette Heizungssystem. Prüfen Sie anschließend, durch Aufheizen des Systems auf die maximale Temperatur, die Ordnungsgemäße Funktion des Ausdehnungsgefäßes.

WARTUNGSHINWEIS

Die Verbindung mit allen elektrischen Ausrüstungen bevor irgendwelche Unterhaltsarbeiten unterbrechen und bei dem Druck und der Temperatur der Anlage sehr aufmerksam sein. Einmal pro Jahr sollten alle Komponenten Ihrer Heizungsanlage von einem konzessionierten Unternehmen auf ordnungsgemäße Funktion überprüft werden.

ACHTUNG

Dieser Tank ist werkseitig eingestellt. Der Druck kann nur von einem autorisierten Fachmann (Installateur) eingestellt oder verändert werden. Der neu eingestellte Vordruck muss auf dem Gefäß vermerkt werden.



**AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =**

**DEPÓSITOS DE EXPANSIÓN SERIE ER-ERCE
NORMAS DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO**

Este producto ha sido estudiado para ser utilizado en instalaciones de calefacción. Tiene la función de absorber el volumen de expansión del agua que causa el calentamiento de la instalación.

ADVERTENCIAS

- Este producto está destinado para contener agua con una temperatura de hasta +99°C.
- Nunca supere la presión y la temperatura máximas de funcionamiento del depósito; efectúe los controles necesarios a tal fin.
- **Durante la instalación, coloque adecuados sistemas de drenaje para evitar los danos causados por las pérdidas de liquido del depósito.**
- Durante la instalación coloque sistemas de desague y purga adecuados.
- No se han tenido en consideración, durante el proyecto, los esfuerzos externos como tráfico, viento y terremotos. El instalador deberá tenerlos en cuenta cuando ejecute la instalación.
- Instale siempre el equipo conforme a las leyes vigentes. Este producto tiene que ser instalado y controlado periódicamente sólo por personal técnico cualificado.
- El fabricante no se considera responsable de daños a personas y materiales que pueda causar el producto si se lo instala o utiliza de manera incorrecta o contraria a las especificaciones del mismo fabricante.
- La garantía sobre el producto y la responsabilidad del fabricante quedan anuladas totalmente si se superan los límites de temperatura y presión indicados por el fabricante.
- Controle la compatibilidad con fluidos diferentes del agua.
- El lugar en el que se instala el equipo tiene que estar protegido, y el acceso debe ser permitido exclusivamente al personal autorizado.
- El equipo se tiene que proteger con sistemas de puesta a tierra apropiados, o ser aislado de la instalación por medio de acoplamiento dieléctrico.

INSTALACION

Lea detenidamente estas instrucciones antes de instalar el producto.

1. Compruebe la integridad del producto comprado. Si el producto estuviera averiado no comience la instalación, devuélvalo al punto de venta para que lo sustituyan de inmediato.
2. El depósito tiene que estar instalado en posición vertical (véase la figura).
3. Mida en frío, con un manómetro, la presión estática de la instalación en el punto en el que va a ser instalado.
4. Lleve la presión de precarga del depósito a la presión hidrostática en el lugar de la instalación del depósito, medida en el punto 3.
5. La presión de funcionamiento tiene que corresponder a la presión de apertura de la válvula de seguridad menos un 10% [Presión de funcionamiento = (Presión de la válvula de seguridad - 10%)].
6. Cierre el tapón de la válvula de precarga y asegúrese de que esté bien apretado.
7. Purgue las burbujas de aire hasta su completa eliminación, luego ponga en marcha la instalación hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento del sistema. Ahora, el depósito ya está listo para funcionar.

MANTENIMIENTO

Antes de comenzar un trabajo de mantenimiento desconecte todos los equipos eléctricos y compruebe la presión y temperatura de la instalación. Se recomienda que toda la instalación sea revisada por un instalador profesional por lo menos una vez por año. Durante dicho control es conveniente que se controle y, si fuera necesario, se corrija la presión de precarga.

IMPORTANTE:

El valor de la precarga del tanque, si esta' variado en respecto de lo que es programado, debe ser escrito, de un tecnico cualificado, en forma indeleble nel espacio apropiado de la etiqueta.



**AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =**

**VASI DI ESPANSIONE SERIE ER-ERCE
NORME DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE**

Questo prodotto è stato studiato per l'utilizzo in impianti di riscaldamento. La sua funzione è quella di assorbire il volume di espansione dell'acqua conseguente al riscaldamento dell'impianto.

AVVERTENZE

- Questo prodotto è destinato al contenimento di acqua fino a +99°C.
- Non superare mai la pressione e temperatura massime di esercizio del vaso di espansione; prevedere idonei controlli a tale scopo.
- **Prevedere in fase di installazione adeguati sistemi di drenaggio per evitare i danni conseguenti a perdite di liquido da parte del vaso.**
- Prevedere in fase di installazione adeguati sistemi di scarico e sfiatò.
- Non sono state considerate in fase di progetto sollecitazioni esterne quali: traffico, vento, terremoti. Queste dovranno essere tenute in considerazione dall'installatore in fase di installazione.
- Installare sempre l'apparecchiatura in conformità alle leggi vigenti. Questo prodotto deve essere installato e controllato periodicamente esclusivamente da personale qualificato.
- Il costruttore non accetta alcuna responsabilità per danni personali e materiali che il prodotto possa causare se installato e/o utilizzato in maniera impropria o comunque in difformità da quanto specificato dal costruttore.
- Il superamento dei limiti di temperatura e pressione definiti dal costruttore annulla ogni garanzia sul prodotto nonché ogni responsabilità del costruttore.
- Verificare la compatibilità con fluidi diversi dall'acqua.
- Il luogo in cui viene installata l'apparecchiatura deve essere protetto, e l'accesso deve essere consentito solo a personale autorizzato.
- L'apparecchiatura deve essere protetta con idonei sistemi di messa a terra, o isolata dall'impianto mediante giunto dielettrico.

INSTALLAZIONE

Leggere attentamente queste istruzioni prima di procedere all'installazione del prodotto.

1. Verificare l'integrità del prodotto acquistato. Se il prodotto risulta danneggiato non iniziare l'installazione ma renderlo al punto vendita per ottenere l'immediata sostituzione.
2. Il prodotto deve essere installato in posizione verticale (vedi figura).
3. Misurare a freddo tramite un manometro la pressione statica dell'impianto sul punto in cui il vaso deve venire installato.
4. Portare la pressione di precarica del vaso alla pressione idrostatica sul luogo d'installazione del vaso, misurata al punto 3.
5. La pressione di esercizio deve corrispondere alla pressione di apertura della valvola di sicurezza diminuita del 10% [P. esercizio = (P. valvola di sicurezza - 10%)].
6. Richiudere il tappo della valvola di precarica e accertarsi che sia ben stretto.
7. Sfiatare eventuali sacche d'aria fino alla loro completa eliminazione, quindi accendere l'impianto fino al raggiungimento della temperatura di esercizio del sistema. A questo punto il vaso è operativo.

MANUTENZIONE

Prima di iniziare qualsiasi attività di manutenzione scollegare tutte le apparecchiature elettriche e fare attenzione alla pressione e temperatura dell'impianto. Si raccomanda che l'intero impianto sia revisionato da un installatore professionista almeno una volta all'anno. Durante tale controllo è opportuno che venga verificata, ed eventualmente corretta, la pressione di precarica.

IMPORTANTE:

Il valore di precarica del serbatoio, se variato rispetto a quello preimpostato, deve essere riportato in modo indelebile nell' apposito spazio della targhetta da un tecnico abilitato.

ELBI S.p.A. - Via Buccia, 9 - 35010 Limena (PD) - Italy
Tel. +39 (049) 8840677 - Fax Amm. +39 (049) 7699675 - Fax Com. +39 (049) 8841610
E-mail: info@elbi.it www.elbi.it

ELBI S.p.A. - Via Buccia, 9 - 35010 Limena (PD) - Italy
Tel. +39 (049) 8840677 - Fax Amm. +39 (049) 7699675 - Fax Com. +39 (049) 8841610
E-mail: info@elbi.it www.elbi.it

